

Nyob Zoo rau **leej niam thiab txiv**, los sis, **tus saib xyuas tus me nyuam no**:

Ua ntej koj yuav mus kos npe rau cov nplooj ntawv sab nrauv, xav kom koj nyeem thiab paub meem txog cov ntsiab lus nyob rau cov ntaub ntawv no. Cov nqis lus nyob rau hauv qab no yuav pab koj nrog rau tus me nyuam txiav txim tau kev pab los ntawm St. Olaf Upward Bound.

Lub hom phiaj ntawm Upward Bound yog kom los mus pab cov me nyuam kawm ntawv paub txog nws lub peev xwm thiab muaj siab mus kawm qib siab. Tassis ua ntej ib tug me nyuam yuav raug xaiv los mus nyob rau Upward Bound, nws yuav tsum mob siab ua kom tias cov ntaub ntawv (application).

Tseem fwm Mikas yog tus muab nyiaj txhawb nqas Upward Bound, vim peb ncau los ntawv cov TRIO program. Txhua j xyoo, lub koom haum no pab tau 148 tus me nyuam tseem kawv ntawv. Tsis tas li, cov me nyuam no yuav tsum muaj siab xav kawm ntawv zoo thiab mus deb. Yog li, txhua tus me nyuam nyob rau Upward Bound yuam tsum yog cov me nyuam kawv ntawv nyob rau ob lub tsev kawm ntawv xws li: Central High School, Creative Arts Secondary, Highland Park High School, Humboldt High School thiab Open World Learning Community. Thaum raug txais lawm, txhua tus me nyuam yuav tsum saib Upward Bound muaj nqis. Yog Upward Bound pom tau tus me nyuam twg tsis ua raws li nws cov lus cog tseg thiab tsis mob siab txog nws txoj kev kawm, peb yuav ua ib daim ntawv cog lus saib nws cov ntaub ntawv. Raws le lub sib hawm teev tseg, peb yuav rov los soj ntsuam saib seb nws txoj kev kawv puas pauv licas ntxiv. Yog tias tsis zoo thiab, tus me nyuam yuav raug rho tawm Upward Bound.

Txhua tus me nyuam nkag tau rau Upward Bound, yuav tsum cog lus tuaj kawv ntawv, thiab nyob rau hauv lub St. Olaf College kom puv 6 lub lim tiam (nyob rau lub caij ntuj kub), coos kuaj nws kawm tiav qib 12. Thiab npaj siab nkag tau rau Upward Bound lawm, tus me nyuam kawv ntawv yuav tsum:

1. Kawm tau ntawv zoo nce zuj-zus, vim muaj txoj kev pab.
2. Tus me nyuam kawv ntawv yuav tsum muaj peev xwm thiab kawm cuv nws lub tsev kawv ntawv, nkag mus rau cov tsev kawv ntawv qib siab.
3. Peb lub luag hauj lwm yog muaj kev caub qhia (kawm ntawv), pab nws paub txog nws lub zem muag rau yav pem suab, thiab muaj kev kawm rau txhua leej tsis cais ib tus twg li.
4. Tus me nyuam kawm ntawv yuav muaj peev xwm los mus kawm txog txhua haiv neeg, thiab kawm tshaj txoj kev qhia nyob rau hauv nws lub tsev kawm ntawv.
5. Txoj kev qhia ntawv no muaj ob peb yam xws li tus me nyuam yuav muaj peevxwm tshaj yav tas los vim nws tau kawm nrog ntaus tus me nyuam sib xeem nyob rau tib qib. Peb kuj muaj kev kawm ntawv qhia rau ib leeg tauj ib leeg.
6. Tsis tas li, Upward Bound kuj muaj lub peev xwm los pab tus me nyuam ua ntaub ntawv thov los mus kawv ntawv qib siab thiab nrhiav nyiaj xtiag los mus them cov nqe ntawv no.
7. Nyob rau xyoo tus me nyuam kawm tias qib 12, peb khuj muaj kev txhawb nqa ntxiv yog muaj ib hoob kawm pab tuam choj rau tus me nyuam mus kawm ntawv qib siab.

Ua ntej tu me nyuam yuav ua tau raws li cov nqis lus no, nws yuav tsum mob siab tuaj ntsib Upward Bound txhua lub sib hawm thiab txaus siab tom txais txoj kev pab cuam no. Yog tias koj muaj lus noog, thov hu tuaj ntsib kuv.

Ua tsaug,



Mari Avaloz
Director

Yog xav tau kev pab ntxiv, thov hu rau:				
CENTRAL HIGH SCHOOL	CREATIVE ARTS SECONDARY SCHOOL	HIGHLAND PARK HIGH SCHOOL	HUMBOLDT HIGH SCHOOL	OPEN WORLD LEARNING COMMUNITY
Mondays and Thursdays Room 4215 (651) 315-2606 9:00am-5:00pm Tzolquin Pinedo, pinedo2@stolaf.edu	Tuesdays Room 8113 (651) 444-0687 9:00am-5:00pm Aye Bra Tha tha@stolaf.edu	Tuesdays CCRC (651) 734-5180 9:00am-5:00pm Tendor Norbu, norbu1@stolaf.edu	Mondays and Wednesdays Room 3608 (651) 785-6281 9:00am-5:00pm Nou Yang, yangn@stolaf.edu	Wednesdays Room 3205 (651) 444-0687 9:00am- 5:00pm Aye Bra Tha, tha@stolaf.edu
ST. OLAF (507) 786-3707 or 1-800-827-8658				

ST. OLAF COLLEGE UPWARD BOUND
NIAM THLAB TXIV/TUS MUAJ CAI SAIB XYUAS ME NYUAM DAIM NTAWV (APPLICATION)

Cov nqis lus no tsis pub qhia lwm tus. Koj cov ntaub ntawv tau kev tiv-thaiv los ntawm General Education Provision Act (Privacy Rights of Parents and Students/Buckley Amendment), yog txoj cai rau niam txiv thiab tus me nyuam kawm ntawv: txhais tau tag nrho cov ntawv piav txog nyiaj xtiag thiab koj tus kheej muaj rau St. Olaf Upward Bound. Upward Bound thiab U.S. Department of Education tsis muaj cai tsos koj cov ntaub ntawv tawm yog tsis tau ntawv tsos cai los ntawm koj tus kheej.

St. Olaf College Upward Bound yog ib lub koom haum ncaus los ntawm TRIO/Educational Opportunity Program tau txais nyiaj txhawb nqas los ntawm Education Department nyob rau cov hoob kawm Social thiab Applied Sciences Division of the College. Upward Bound khuj tau nyiaj txhawb nqa los ntawm United States Department of Education thiab St. Olaf College. St. Olaf College Upward Bound yog ib lub chaws muaj kev ncaj ncees rau txhua haiv neeg thiab tos txais txhuaj haiv neeg los mus ua huaj lwm los sis, qhia ntawv.

St. Olaf Upward Bound tau koom nrog rau Summer Food Service Program for Children, yog ib txoj kev npaj zaub mov rau txhua tus me nyuam kawm ntawv, yuav tsum muaj kev pab cuam rau txhua leej tsis pub txwv vim nws daim nqaij daim ntawv, caj-ceg, yog pojniam los txiv neej, nuj yug, los sis, yog nws yog neeg xiam tes xiam tawv. Yog leej twg ntseeg tau nws tau cov zaub mov tsis zoo, vim cov teebmeem raws li tau sau tseg, hu rau tus Secretary of Agriculture, Washington, DC 20250.

ZEEJ IB: NTAUB NTAWV PIAV TXOG KOJ

*Hnub tus me nyuam tau txais daim ntawv no: _____ Hnub yuav tsum xa daiv ntawv no rov tuaj: _____

Tus Me Nyuam lub npe _____

Tus Me Nyuam hnub yug _____ Tus me nyuam li Social Security Number _____

Tus Me Nyuam daiv Npav Ntsuab (if applicable) _____(nrog rau daim ib copy)

1a. _____
Leej Txiv lub Npe

Chaws Nyob _____

Lub Xeev _____ Lub Lav Zip _____
()

Xovtooj pem tsev _____
()

Xovtooj pem haujlwm _____

Chaws Hauj lwm _____ Tuav dej num Dabtsis _____

E-Mail _____

1b. _____
Leej Niam lub Npe

Chaws Nyob _____

Lub Xeev _____ Lub Lav Zip _____
()

Xovtooj pem tsev _____
()

Xovtooj pem haujlwm _____

Chaws Hauj lwm _____ Tuav dej num Dabtsis _____

E-Mail _____

2. Tus me nyuam nrog leej twg nyob (kos ib lus vos voog rau):

- Nrog Leej niam, los yog leej txiv, ib leeg nyob xwb
- Nrog niam thiab txiv tib si nyob
- Nrog niam tshiab nyob, los yog txiv tshiab
- Nrog niam thiab txiv qhuav nyob
- Nrog lwm tus txheeb ze, tsis yog niam thiab txiv nyob, Yuav

- Nyob nws ib leeg
- Nrog pojniam me nyuam, los sis nws tus txiv, nyob
- Nyob rau ib lub tsev tus neeg
- Nyob nrog ib tsev neeg, yog niam txiv qhuav tus
- Nrog tus neeg saib xyuas, tsis txheeb, nyob (not a relative),

tau qhia: _____

Qhia sib paub licas: _____

3. Nyob tom tsev, hais lus dab tsis ntaus?

- Lus Aaskiv xwb
- Lus Aaskiv thiab lus _____
- Lwv cov lus tsis yog lus aaskiv, xws li: _____

Yog tus saib xyuas me nyuam tsis yog nws niam thiab nws txiv yug nws, yuav tsum teb cov ntsiab lus nug rau hauv qab no:

Guardian’s Name (Tus neeg raug tsos cai Saib Xyuas) _____ Social Security Number _____

Address (Chaws Nyob) _____

City (Lub Nroog) _____ State (Lub Lav) _____ Zip _____
() ()

Home Phone (Xovtooj hauv tsev) _____ Work Phone (Xovtooj tom haujlwm) _____

Employer (Chaws ua hauj lwm) _____ Occupation (Tuav hauj lwm) _____

Piav qhia tias txheeb ze tus me nyuam licas rau no: _____

ZEEG OB: NYIAJ TXHIAB THIAB KEV KAWM

Ua ntej koj tus me nyuam yuav nkag tau rau Upward Bound, peb yuav tau kuaj saib seb koj tus me nyuam puas tsim nyog tau kev pab raws li txoj cai muab los ntawm, U.S. Department of Education. **Yog li, thov nyeem thiab teb cov lus raws daim li peb tau nug. Yog tias koj tsis nco qab ib nqe lus twg, ces yuav pes tau tias daim ntawv no tsis tiav.**

1. Koj puas tau kev tsos cai ntawm xaam/ los sis yog leej niam leej txiv ntawm tus me nyuam _____? Yog Tsis yog

Me nyuam lu npe: _____

2. Tus me nyuam no puas yog xeeb-xaj (U.S. citizen)? Yog Tsis yog

3. Muaj pe tsawg leej nyob rau nej tsev neeg? (Yog tsis txaus, thov sau lwm daim ntawv ntxiv)
Tsis tas li xwb, thov qhia tias tus neeg no puas yog neeg xeeb-xaj/los sis tau ntaub ntawv thwj toob nyob tebchaws Mikas no.

Npe	Sau txoj kev txheeb tus Me Nyuam	Muaj pe tsawg xyoo	Puas yog neeg xeeb-xaj/los sis muaj ntaub ntawv nyob Mikas (Y/N)
1)	_____	_____	_____
2)	_____	_____	_____
3)	_____	_____	_____
4)	_____	_____	_____
5)	_____	_____	_____

6) _____

7) _____

4. Tsaib no, koj puas ua cov ntaub ntawv them se? Ua lawm Tsis tau

Yog tias koj tau ua cov ntaub ntawv them se, **federal income tax, rau tsaib no, peb** thov yuav ib copy nrog rau daim application no (Form 1040, 1040A or 1040EZ), ntxiv rau tag nrho cov ntaub ntawv tau zwm cias rau IRS. Yog tias koj tsis ua se, thov muab koj cov ntaub ntawv W-2, los sis ntaub ntawv ua se rau peb.

Yog koj tau nyiaj poob haujlwm, thov luam ib copy koj daim nyiaj hli no tuaj rau peb.

5. Tsev neeg tau nyiaj los qhov twg los? (Check all that apply)

- Tom leej txiv li hauj lwm (ua hauj lwm dabtsis thiab tau ib hli no pe tsawg) _____
- Leej niam li hauj lwm (ua hauj lwm dabtsis thiab tau ib hli no pe tsawg) _____
- Tus neeg saib xyuas li hauj lwm (ua hauj lwm dabtsis thiab tau ib hli no pe tsawg) _____
- Social Security (ib hli tau pe tsawg) _____
- Nyiaj los ntawm tseem fww *Public Assistance* (ib hli tau pe tsawg) _____
- Lws qhov chaws (specify) _____

*Yog tias koj tau AFDC los sis lwm yam kev pab cuam los ntawm tseem fww, koj yuav tau saib cov ntaub ntawv tsos cai Authorization for Release of Public Assistance Information nyob rau nplooj ntawv 7.

2024-2025 Upward Bound Ntsuas Nyiaj Txiag rau Niam Txiv cov Nyiaj Xyoo raws le Ua Se, rau xyoo 2023

Qhia rau koj: Cov lus sau cias rau nram qab no yuav los mus piav txog cov nyiaj ib khub niam txiv, los sis tsev neeg, yuav ua tau ntaus npaum li cas rau txhua xyoo, **raws cov nyiaj ua se rau xyoo 2023 Federal Income Tax Forms**, es tus me nyuam thiaj li tsim nyog tau kev pab los ntawm Upward Bound.

Total number of exemptions claimed	Federal Taxable Income	
	Form 1040, line 15	Form 1040-SR, line 15
*1	\$22,590	
2	\$30,660	
3	\$38,730	
4	\$46,800	
5	\$54,870	
6	\$62,940	
7	\$71,010	
8	\$79,080	

Yog tias tsev neeg twg muaj tshaj 8 leej, ntxiv \$8,070 rau ib tug neeg ntawv.

*Qhia tas tias tus neeg no tsis koom nrog tsev neeg.

Yog tau nyiaj ntau: Yog tias tus me nyuam kawm ntawv tseg neeg tau nyiaj ntau tshaj qhov sau cias rau no, peb yuav tau muab nws daim ntaub ntawv xam phaj no los mus kuaj saib se nws niam thiab txiv, los sis tus neeg saib xyuas, puas tau kawm tias 4 xyoo (baccalaureate degree).

Yog muaj lus noog ntxiv: Thov hu rau Mari Avaloz, Director, St. Olaf Upward Bound, 507-786-3708 or 1-800-827-8658.

6. Thov kos qhia saib seb tus neeg no kawm tas dab tsis xwb.

	Leej Txiv	Leej Niam	Niam Tshiab, Txiv Tshiab	Niam Qhuav, txiv Qhuav
Qib rau 6	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Qib 7 txog 9	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Qib 10 txog 12	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kawm cuv qib 12, los sis, tau GED	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tau kawm ntawv qib siab me ntsib, los sis, kawm hauj lwm vocational	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kawm tias 4 xyoo ntawv qib siab (Bachelor's Degree)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tau mus kawm txog M.A., Ph.D., etc.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tsis tau kawm li	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

7. Khi rau txhuas los lus muaj tseeb:

- Kuv tau mus koom kev pab rau tus menyuum pem tsev kawm ntawv, los sis, nrog cov kws qhia ntawv tham conference thiab.
- Kuv yeej pab thiab kua me nyuam cov ntaub ntawv.
- Kuv yeej caub qhia kom tus me nyuam yuav tsum mus kawm ntawv qib siab, tom qab cauv high school.

8. Koj puas txhawb nqas rau tus me nyuam txoj kev cias siab tuaj koom nrog St. Olaf College Upward Bound program? Thov piav ntxiv.

ZEEG PEB: COG LUS

Yog raug txais, tus me nyuam kawm ntawv cog lus yuav ua raws li no:

1. Yuav tsum kawm tiav txhua hoob npaj kos tiav qib 12 raws li sib hawm.
2. Yuav tsum kawm puv 6 lub lim tiav nyob rau Upward Bound txoj kev qhia ntawv, nyob rau txhua lub cai ntuj kub, thiab ua kom tiav cov ntaub ntawv tus kws qhia ntawv muab.
3. Yuam tsum ua raws li St. Olaf College Upward Bound **txoj cai txwv rau txhua tus mus sos rau lawv cov tsev pws thiab txoj cai tuav lub tsev kawm ntawv qib siab.**
4. Yuam tsum mus koom kev kawm ntawv nyob rau Upward Bound **Bridge Program** raws lub caij ntuj sov, tomqab cuv qib 12.
5. Raws lub xyoo tus me nyuam rov mus kawm nws lub tsev kawm ntawv, yuav tsum muaj kev tiv tauj thiab nrog Upward Bound sib tham txog nws txoj kev kawm ntawv.
 - a. Ntsib nrog Upward Bound cov neeg ua haujlwm **txhua lub sibhawm.**
 - b. Yuam tsum mus koom **txhua lub rooj sib tham** nrog Upward Bound.
 - c. Ceebtoom rau Upward Bound **thaum twg pauv** chaws nyob los sis, xov tooj.
6. Yuav tsum muaj siab koom nrog UB Alumni Mentoring Program, kev pab ntawm cov neeg kawm tiav UB yav tas los.
7. Thiab yuav tsum ua txhua yam tus Director nyob rau Upward Bound toob kaas.

Kuv paub meej txog lub hom phiaj, txoj luag hauj lwm, thiab txaus siab koom tes rau txhua yam nrog rau St. Olaf Upward Bound, thiab txaus siab txhawb kuv tus me nyuam kom nws ua raws daim li cov qeb lus no. Tsis tas li, kuv nkag siab meej tias yog tus me nyuam tsis ua raws li cov nqais lus no, nws yuav raug rho tawm UB. Ntxiv mus no, kuv tau saib meej thiab cog lus tias txhua yam sau cias rau cov ntaub ntawv no yeej yog qhov tseeb xwb.

Niam txiv, los sis, tus neeg saib xyuas kos npe no Vas thib

ZEEG PLAUB: KEV TSOS CAI

KEV TSOS CAI NTAUB NTAWV

Ntawm no, kuv tsos cai rau St. Olaf College Upward Bound Program muab kuv cov ntaub ntawv pub rau cov tsev kawm ntawv los sis koos haum raws li:

1. Minnesota Minority Education Partnership
2. Postsecondary Institutions (universities/colleges, technical schools, etc.) – Cov tsev kawm ntawv qib siab.
3. Student applicant's current and/or former junior or senior high school- Cov tsev kawv ntawv qub

Tsis tas li, kuv tsos cai rau St. Olaf College Upward Bound los mus muab cov ntaub ntawv no yais tawm raws li ib tug neeg xws li leej niam (qhuav) los sis leej txiv (qhuav).

**St. Olaf College Upward Bound yuav ua raws li txoj kev tsos cai saib ntaub ntawv nyob rau koj tus me nyuam lub tsev kawm ntawv, los yog raws li taus txib.*

Kuv nkag siab tias txoj cai tuav St. Olaf College Upward Bound program no, yog los mus tsos cai saib xyuas cov ntaub ntawv rau txhua tus me nyuam kawm ntawv los sis nrog rau ib tug me nyuam tau kawm ntawv yav tas los, raws li peb cov neeg ua hauj lwm xav paub txog.

Niam (Qhuav)/ Txiv (Qhuav) lub npe

Vas Thib

AUTHORIZATION FOR RELEASE OF RECORDS

Kuv tsos cai rau Saint Paul Public School District tsos tawm kuv cov ntaub ntawv piav txog tus me nyuam cov qhab nees (thiab ntiv rau txhua yam ntaub ntawv piav txog tus me nyuam txoj kev qhaj ntawv, thiab txhua yam kev xeem) puv rau St. Olaf College Upward Bound Program saib. Kuv nkag siab tias txhua yam ntaub ntawv no, txawm muab rau lawv saib, los txwv tsis pub qhia lwm tus yog tsis tau kev tsos cai.

Niam (Qhuav)/ Txiv (Qhuav) lub npe

Vas Thib